

[美] 保罗·哈钦斯 (Paul Hutchens) 著
朱燕楠 译



3 第一季

糖溪帮探险记

THE WINTER RESCUE

意外大营救



糖溪帮
D PRESS

糖溪帮探险记

SUGAR CREEK GANG

3 第一季

意外大营救

The Winter Rescue

【美】保罗·哈钦斯 (Paul Hutchens) 著

朱燕楠 译



图书在版编目(CIP)数据

意外大营救 / (美) 哈钦斯著; 朱燕楠译. —
北京: 新世界出版社, 2012.1 (2016.8重印)
(糖溪帮探险记. 第1季; 3)
ISBN 978-7-5104-2459-5

I. ①意… II. ①哈… ②朱… III. ①儿童文学—中
篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第264672号

北京市版权中心外国图书合同登记
图字: 01-2011-6681

Originally published in the USA under the title "The Winter Rescue"
Copyright©1940,1997 by Pauline Hutchens Wilson
Published by Moody Press
Chicago, Illinois 60610
Simplified Chinese edition copyright
2012 ZDL BOOKS
All rights reserved.

意外大营救

作者: [美] 保罗·哈钦斯

责任编辑: 李晨曦 邓婧

责任印制: 李一鸣 黄厚清

出版发行: 新世界出版社

社址: 北京市西城区百万庄大街24号

总编室电话: +86 (10) 68995424 68326679

发行部电话: +86 (10) 68995968 68998705

本社中文网址: <http://www.nwp.cn>

本社英文网址: <http://www.newworld-press.com>

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

版权部电话: +86 (10) 68996306

印刷: 环球东方(北京)印务有限公司

经销: 新华书店

开本: 880×1230 1/32

字数: 39千字 印张: 5.125

版次: 2012年5月第1版 2016年8月第4次印刷

书号: ISBN 978-7-5104-2459-5

定价: 90.00元/套(共6册)

新世界版图书 版权所有 侵权必究
新世界版图书 印装错误可随时退换

作者女儿的一封信

你好！我是糖溪帮的一员！

不过我不知道自己究竟是哪一个。表现好的时候，我是小吉；调皮捣蛋的时候呢，有时是比尔·柯林斯，有时甚至是顽皮的诗集。

其实，我是保罗·哈钦斯的女儿，从爸爸动笔的那天开始，我就经常听他朗读手稿，跟着他去明尼苏达北部的森林，去科罗拉多，还有别的地方，为糖溪帮寻找各种各样的事情做。

光阴似箭，一转眼五十多年过去了。父亲已回天堂，而糖溪帮依然活跃，全套36本书仍在印行，我还为当今读者新添了我的5个孩子的故事，他们是20世纪50年代到70年代成长起来的。

现实中的糖溪位于印第安纳州，而糖溪帮的人物原型就是我的父亲和他的6个兄弟。

保利娜·哈钦斯·威尔森



译者的话

翻译的时候，我就把自己当成故事的叙述者——男孩比尔·柯林斯。我甚至觉得，自己跟比尔确实有很多相似之处：热爱大自然，喜欢思考，联想丰富，脾气急躁……所以，当比尔犯起倔脾气的时候，我很能体会他的心境。比尔带我认识了各种各样的花鸟鱼虫，教给我很多重要的生存技能：用手表辨别方向，用放大镜取火，在地里做饭……他还透露了一些我难以了解的男孩心事，例如他说过“大多数男孩就算喜欢女孩，也死活不愿承认”。

糖溪帮中，我最喜欢诗集，他是个淘气包。有人说“淘气的孩子聪明”。诗集就很聪明，有时像个小福尔摩斯。不过他总给我出难题，因为他酷爱背诗，触景生情，张嘴就来，有流行儿歌，有名人佳句，也有他自己编的小诗，要把它们翻译得诙谐、押韵可真不容易。

糖溪帮中的男孩，相貌、个性、喜好各不相同，但他们都有善良的心，都有要做真正男子汉的雄心壮志，而且在勇敢地向着这个目标努力。

我衷心希望这套书能给那些勇于成长的男孩增添勇气和信心，并帮助父母理解儿子，老师理解男生，女孩理解男孩。

你们的大朋友朱燕楠

2012年2月29日

糖溪帮主人公自我介绍



我是丹尼尔·奥古斯特·布朗。我真是不明白父母为什么给我起这么个冗长的名字，我还是喜欢朋友们叫我“杂耍”。我天生好动，能翻筋斗，爬起树来赛过猴子。这可能有点夸张了！别人都说我是块杂技演员的料，不过，我可对杂技没兴趣，我最喜欢唱歌了，我愿意用歌声来荣耀赞美我的那一位。

这是我——威廉·贾斯帕·柯林斯。我只是个普普通通的男孩子，连外号都没有，只有个小名，**比尔**。我有个梦想：长大想当一名医生。



我是“大吉”，帮里的人都听我的，可能是因为我比较强壮吧。我曾经参加过童子军，学过不少本领。比如，有人流血不止的时候，我能做止血绷带；我还能打21种绳结。我喜欢运动，特别是打棒球，最讨厌以强欺弱，谁要是敢这样，我一定会把他痛扁一顿。



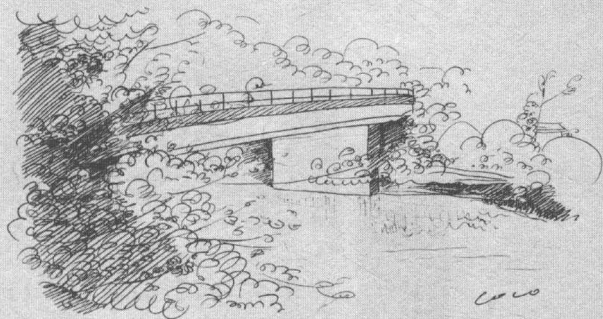
我是罗伊·吉尔伯特，从我的相貌上，你不难猜出我的外号吧。对，就叫“蜻蜓”！我有一双大眼睛，每次有新情况，我都是第一个看见的。不知为什么，在我眼里，什么东西都比原来的大一倍。我喜欢别人叫我“蜻蜓”！



我是莱斯利·汤普森，大家都管我叫“诗集”，因为我常常会诗兴大发。我长得可能有点胖，但绝不像他们背地里说的那么夸张。其实，最让我尴尬的还不是我的身材，而是我的声音，我正在变声，听起来像鸭子叫似的。唉，真是可惜了我这副好嗓子。不过也没关系，我反正以后想当侦探，不想当歌唱家。



我是吉米·富特，糖溪帮中最小的一个，大家都叫我“小吉”。别看我年龄小，胆子可不算小，别忘了，我还打死过一头大黑熊呢！当然，我最大的梦想是当一名宣教士。



目录

1 小熊仔“三角”被偷了… 1

2 糖溪帮寻找“三角”… 13

3 我邀请汤姆去主日学… 25

4 贪吃的“三角”把自己撑病了… 33

5 新来的女生希薇娅… 47

6 一把生锈的折刀… 57

7 我和露雪儿之间的尴尬事儿… 75

8 感恩节的火鸡意外身亡… 83

9 感恩节大聚餐… 91

10

地窖里有人！… 101

11

帕老头快被冻僵了… 113

12

我被埋在了大雪堆里… 123

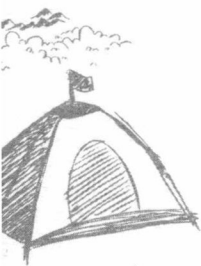
13

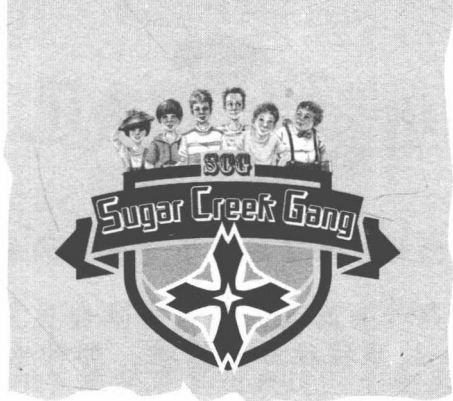
在熊熊的炉火旁，糖溪帮收到了
好消息… 137

附录：糖溪帮教你应对紧急情况

糖溪帮帮规

糖溪地区地图





1

小熊仔“三角”被偷了



写

故事往往开篇很难，那种感觉有点像淋着冰冷的雨跳水，又像一猛子扎进冰冷的糖溪。然而一旦投入进去，成行成段之后，我的思绪便如同水花四溅，感觉好极了。我的文字在水中畅游、浮沉、嬉戏——当然是在墨水中，因为我总是用钢笔写作。

好极了！已经写到这儿了，现在我就像在新的一集糖溪帮故事里用“特拉金式”的泳姿劈波斩浪。再次提笔的感觉真爽啊！

我稍后会解释“特拉金式”是什么意思。等我讲到秋季开学之前，我们帮最后一次去游泳的时候，我就会给你解释。

上个星期六，我们都有点闷闷不乐，特别是小吉，虽然我不愿意提那些伤心事儿，可我过一会儿会告诉你的。

我真纳闷，当一个男孩写这么长的一篇故事时，他的笔尖会划过多远的距离呢？我猜得有好几百英里^①吧？我从没算出来过，主要是因为不太喜欢算数。

那个美妙的夏天最终过去了，马上就要开学，这是没有任何办法逃避的。虽然我们都明白，一个男孩要想有出息就必须受教育，可没人希望学校开学。上学也像游泳，一旦投入进去，自然其乐无穷，而且令人受益。学习能将一个男孩的无知统统洗去，让他感觉很舒服。

那是暑假的最后一个星期六的中午，我把最后一角黑莓派放进嘴里，细细咀嚼，味道太美了，我都不忍心咽下去。然后我的目光掠过桌子，落到爸爸的那双黑红色的浓眉上，看看他不会同意我去游泳。

我的妹妹夏洛特·安已经三个月大了，长

^①1英里=1609.3米。



着一头黑色的卷发，半躺半坐在蓝白条纹的摇篮里，就像一只小雏鸟蜷缩在堆满枕头的鸟巢里。她满面笑容，好像高兴得不得了，还不停地吐泡泡，让口水从柔软的小嘴唇上淌下来。她的胳膊腿不停地舞动着，一对可爱的小耳朵仿佛两片桃脯粘在脑袋两边。

她越来越可爱了，我想，但愿她别像我一样长出红头发。我能看出，也许有一天她的鼻子上会长雀斑，我替她难过，因为我自己就长着讨厌的雀斑，而且是满脸雀斑。

爸爸的大粗眉毛平伸着，不翘也不垂，妈妈正忙着吃她的派，并对夏洛特·安报以微笑。爸爸也在瞧夏洛特·安，好像我再也不值得关注了。自从妹妹出世后，我在家里不得不屈居次要位置。任何一个家里迎来了新生儿，大一点的孩子就只得让位了。

我叹了口气，心想今天天气真热，又朝窗前

水槽里的一摞脏盘子望去。我真希望跑出家门，穿过树林去泉眼，我知道蜻蜓、诗集、杂耍、大吉和小吉会在那里等我，而亲切的糖溪会欢叫着招呼我们跳进去玩水。

糖溪要向我们证明，尽管秋天临近，溪水仍然够暖和，适合游泳。秋天过去就是冬天，那时糖溪会换上一张冰冷沮丧的脸。只有等到来年春天，春雨再度降临，冲洗它，暖阳融化它冰冻的外衣，它才会快乐起来。要我说，如果我是糖溪，唯一能让我快乐的事情，就是一群男孩跳进温暖的波光粼粼的溪水里游泳。

我把目光从窗口移开，不去看那堆脏盘子，然后望着夏洛特·安的摇篮上画着的苏格兰小猎犬，忽然说：“爸爸，瞧她挥舞胳膊腿儿的样子！我敢打赌，她不用学就会游泳。”

爸爸太能读懂我的心思了，就像我能读懂商店的霓虹灯广告一样。他的大粗眉毛顿时耷拉



下来，就像糖溪岸边一块长满草的悬崖突然坍塌了。“那不是游泳的动作。”他说着吃下最后一口派，“那是刷盘子的动作。”

结果那天，我是我们帮最后一个赶到泉眼的。

刷那些盘子差不多花了一个小时。我一边刷盘子，一边低头望着仍在吐泡泡的夏洛特·安，她的嘴唇宛如两片被露水沾湿的红玫瑰花瓣。我心想，继续玩吧，天真的小孩，好好地玩！总有一天你会长大，到时候你就得干活！我一下子生起气来，怪她不快点长大。

不一会儿，盘子都被洗净放好了，我又高兴起来。我冲向屋角，抄起地上的草帽，一眨眼就出了家门，光着脚丫一溜烟儿地跑下小路穿过树林奔向泉眼。

全帮人又聚在一起真是太棒了。也许我应该先介绍一下我们帮，因为你有可能没读过我写的

糖溪帮的其他故事。当然，我觉得天下人都应该认识我们，因为自从小吉杀死那头凶恶的大母熊之后，我们名声大噪。如果小吉不杀死它，它可能会用锋利的牙齿和爪子将他撕成碎片，或者以熊的方式将他抱住闷死。

我们帮的成员如下：大吉，我们的头头，当过童子军，他年纪大得都刮过胡子了；小吉，了不起的小家伙，长着和夏洛特·安一样的蓝眼睛，他是世上最优秀的基督徒；杂耍，我们的杂技演员，这一刻他正像只黑猩猩似的坐在一棵小枫树的主枝上；诗集，又矮又胖，圆滚滚地像个皮球，肚子里装着101首诗；蜻蜓，眼睛巨大像只蜻蜓，视力比其他人都好；还有我——比尔·柯林斯。

我们帮的新成员也来了，那就是小吉的宠物——一只黑熊宝宝——我在上一集里写到它那凶残的熊妈妈被杀死了。这棕鼻小熊仔是我见过的最可爱、最笨拙的小家伙。它已经会耍几种小

